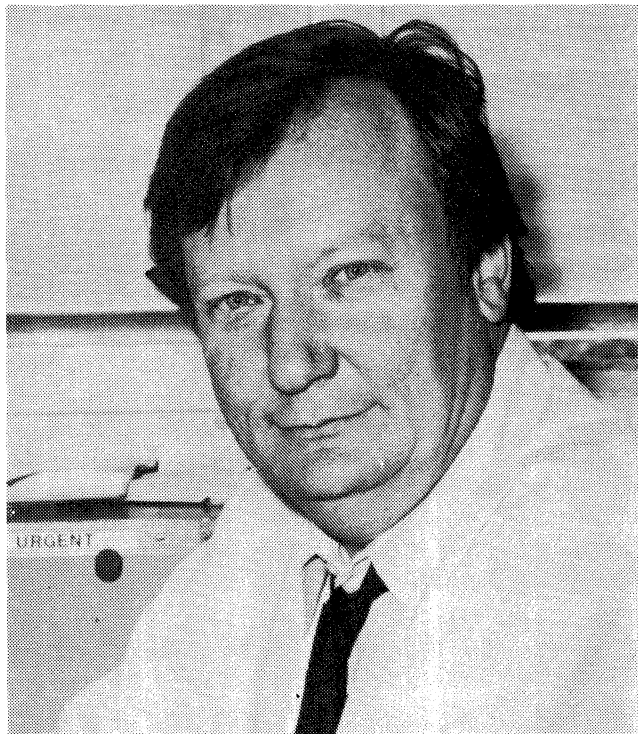


## BRAVO!



*Carlo Rubbia*

The Nobel Prize for physics goes this year to Carlo Rubbia and Simon van der Meer in recognition of the great achievements at CERN with beams of antimatter which culminated last year with the discovery of the W and  $Z^0$  bosons – the carriers of the charged and neutral currents respectively of the weak nuclear force. These discoveries rank among the greatest achievements in the history of science, and were the climax of technological excellence, dedicated experimentation and teamwork on a scale never seen before in the field of pure science. The discoveries confirmed the new 'electroweak' theory which proposed the unification of weak and electromagnetic forces and had in 1979 earned a Nobel Award for Sheldon Glashow, Abdus Salam and Steven Weinberg. At CERN, it was the invention of 'stochastic beam cooling', first demonstrated at the ISR in 1972, which got the ball rolling. Experiments at the ICE ring in 1977-1978 went on to show that an antiproton beam could be made sufficiently intense to permit physics with colliding beams, as envisaged in the ambitious Antiproton Project. Just six years later, this magnificently executed scheme has achieved its initially stated scientific objectives (a Nobel Prize not among them!) and could open the door to more new physics in the years (if not months) to come.



*Simon van der Meer*

Le prix Nobel de physique a été attribué cette année à Carlo Rubbia et à Simon van der Meer en récompense de l'oeuvre magnifique accomplie au CERN avec des faisceaux d'antimatière, oeuvre qui a été couronnée l'année dernière par les découvertes des bosons W et  $Z^0$ , respectivement porteurs des courants chargés et neutres de la force nucléaire forte. Prenant rang parmi les plus grands succès remportés dans l'histoire de la science pure, ces découvertes ont marqué le point culminant de prouesses technologiques, d'une expérimentation spécialisée et d'un travail d'équipe mené sur une échelle encore jamais vue dans le domaine de la recherche fondamentale. Elles ont confirmé la nouvelle théorie 'électro-faible' qui proposait l'unification des forces faible et électromagnétique et qui avait valu en 1979 un prix Nobel à Sheldon Glashow, Abdus Salam et Steven Weinberg. Au CERN, c'est l'invention du 'refroidissement stochastique de faisceau', dont la démonstration a été faite pour la première fois aux ISR en 1972, qui a fait démarrer toute l'affaire. Les expériences à l'anneau ICE en 1977-1978 ont ensuite montré qu'un faisceau d'antiprotons pouvait être rendu suffisamment intense pour permettre des recherches de physique avec des faisceaux en collision, comme envisagé dans l'ambitieux projet Antiprotons. Seulement six années plus tard, ce projet magnifiquement exécuté a atteint ses objectifs scientifiques énoncés au départ (prix Nobel non prévu!) et pourrait ouvrir la voie à d'autres nouvelles recherches de physique dans les années (sinon mois) à venir.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

# OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

## COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

A la réunion du Comité de concertation permanent qui a eu lieu le 10 octobre 1984, les principaux sujets de discussion ont été les suivants :

### Groupe Politique du personnel

G.L. Munday a présenté un rapport sur l'état d'avancement actuel de plusieurs études :

#### - Promotions du personnel supérieur :

Une version révisée du document codifiant la procédure actuelle a été approuvée. Elle sera incorporée dans une nouvelle circulaire administrative qui sera publiée sur la question des avancements.

#### - Système de retraite anticipée :

Le premier projet d'une déclaration sur la politique en cette matière a été examiné et quelques propositions d'amendements ont été approuvées. Il sera préparé une version révisée, qu'il est prévu d'adopter à la réunion de novembre du Comité de concertation permanent et de proposer au Directeur général pour approbation.

#### - Droits à pension des travailleurs postés :

Il a été discuté du statut qu'il convient d'accorder, jusqu'à ce qu'elles atteignent l'âge de 60 ans, aux personnes qui quittent le CERN dans le cadre de ce plan. Les implications correspondantes doivent être examinées en détail.

#### - Filières de carrière :

Un document résumant l'expérience passée du CERN en ce domaine a été présenté. La pratique suivie actuellement dans les organisations de référence fait également l'objet d'examen.

## Comité consultatif sur les conditions de l'emploi (CCEC)

La composition de l'ordre du jour pour la prochaine réunion, le 29 octobre, a été l'objet d'une discussion. Le principal sujet à étudier est l'examen des traitements du CERN, qui a été effectué plus tôt dans l'année, et le rapport du sous-groupe du CCEC créé pour vérifier les données recueillies pour cet examen.

### Abus d'alcool

M. E. Jones a présenté un rapport sur l'alcoolisme au CERN et M. R.F. Heyn a résumé les récentes discussions du Comité de management relatives à ce problème et exposé quelles mesures on entendait prendre pour y faire face. Le Comité a pris note du rapport et soutenu les propositions. A sa réunion de novembre, le Comité discutera un projet de mandat et la liste des membres proposés pour un nouveau sous-groupe, qui aura pour tâche de recommander les mesures à prendre et de surveiller l'exécution du programme (avec l'aide de spécialistes de l'extérieur).

### Collectes à long terme

M. J.P. Lagnaux a présenté une proposition visant à adopter un nouveau projet de soutien à un Centre

## STANDING CONCERTATION COMMITTEE

At the meeting of the Standing Concertation Committee which took place on 10 October 1984, the major topics of discussion were as follows :

### Staff Policy Group

G.L. Munday reported on the present status of several studies :

#### - Senior staff promotions :

A revised version of the document codifying the present procedure was agreed. It will be incorporated in a new Administrative Circular to be published on the subject of advancements.

#### - Early retirement scheme :

The first draft of a policy statement on this subject was examined and some proposals for amendments were agreed. A revised version will be prepared, which it is planned to adopt at the November meeting of the Standing Concertation Committee and to propose to the Director-General for approval.

#### - Pension rights for shift workers :

There was some discussion of the status that should be granted to persons who leave CERN under this scheme until they reach the age of 60. A detailed examination is to be conducted of the implications involved.

#### - Career paths :

A document summarising the previous CERN experience in this field was presented. Examinations are also being conducted of current practice in the reference organizations.

## Consultative Committee on Employment Conditions (CCEC)

The agenda items for the next meeting on 29 October were discussed. The principal subject for consideration is the Review of CERN Salaries which was conducted earlier this year, and the report of the CCEC Sub-Group that was set up to verify the review.

### Abuse of alcohol

E. Jones presented a report on alcoholism at CERN and R.F. Heyn summarised the recent Management Board discussions on this problem and explained the resultant intentions for coping with it. The Committee noted the report and supported the proposals. At its November meeting the Committee will discuss a draft mandate and list of proposed members for a new Sub-Group to recommend actions and monitor the programme (which will include help from outside specialists).

### Long-term Charity Appeals

J.P. Lagnaux presented a proposal to adopt a new project for the support of a medical and educational centre in Chile, which was approved. The Committee also supported the suggestion that a Proton be issued to publicise the Appeals programme, encouraging new members to join and present members to increase their contributions.

médico-éducatif au Chili; cette proposition a été approuvée. Le Comité a également soutenu la suggestion tendant à faire paraître un Proton pour assurer la publicité du programme de collectes, encourager l'adhésion de nouveaux membres et inciter les membres actuels à augmenter leur contribution.

#### **Examen du personnel et des postes du CERN 1985**

Le Comité a approuvé le texte d'une annonce pour le Bulletin hebdomadaire concernant les procédures à suivre pour les contrats de durée indéterminée et les avancements. Le nombre de promotions sera discuté lors de futures réunions du Comité de management et du CCP.

#### **1% d'impôt social concernant le personnel de nationalité française résidant en France**

M. R.F. Heyn a exposé l'état actuel de la question et sa lente évolution vers un règlement.

#### **Tunnel reliant les deux sites du CERN**

Il a été pris note des récentes sanctions infligées aux personnes qui ont enfreint le règlement, qui a pourtant été l'objet d'une large publicité. Il a été rappelé au Comité que le CERN ne pouvait pas intervenir en cas d'amendes infligées par les autorités nationales. Il a été convenu que les utilisateurs devront être prévenus pour qu'ils prennent les précautions appropriées ou qu'ils évitent complètement d'utiliser le tunnel, sauf s'ils transportent des biens de l'Organisation.

La prochaine réunion ordinaire du Comité se tiendra le 14 novembre 1984.

### **EXAMEN DU PERSONNEL ET DES POSTES DU CERN 1985**

#### **Directives générales**

#### **I. CONTRATS DE DUREE INDETERMINEE**

##### **1. Catégories professionnelles 2 à 5 :**

a) Pour être considéré en vue de l'octroi d'un contrat de durée indéterminée, un membre du personnel titulaire doit, soit :

- (i) être âgé de plus de 30 ans et avoir accompli deux années de service au 30 juin de l'année de l'examen; soit
- (ii) s'il est âgé de 30 ans ou moins, avoir accompli cinq années de service au 30 juin de l'année de l'examen;

et, en outre, occuper un poste de durée illimitée au titre d'un contrat à terme fixe.

b) Pour recevoir un contrat de durée indéterminée, un membre du personnel titulaire doit :

- (i) être âgé de 30 ans au moins et compter au minimum trois années de service; ou
- (ii) compter au minimum six années de service; et
- (iii) justifier d'états de services répondant aux critères définis ci-dessous.

c) Le candidat doit avoir démontré :

- sa capacité d'appliquer, dans son travail, ses qualifications professionnelles, ses connaissances, son expérience et sa compétence;

#### **CERN Staff Review 1985**

The Committee approved the text of a Weekly Bulletin announcement concerning the procedures for indefinite appointments and advancements. The number of promotions will be discussed at future meetings of the Management Board and of the Committee.

#### **1% tax on French members of the personnel living in France**

R.F. Heyn explained the current state of affairs and the slow progress.

#### **Tunnel linking the CERN sites**

Recent sanctions imposed on persons who disregarded the widely publicised regulations were noted. The Committee was reminded that fines imposed by national authorities are outside CERN's influence. It was agreed that users should be warned to take appropriate precautions or to avoid using the tunnel altogether unless they are transporting the property of the Organization.

The next regular meeting of the Committee will take place on 14 November 1984.

- sa faculté d'adaptation à diverses missions ou situations, dans les emplois où cette souplesse est nécessaire;
- sa volonté de mettre ses capacités au service des intérêts supérieurs de l'Organisation et d'assumer une responsabilité lorsqu'il y est appelé;
- sa capacité de travailler avec efficacité, le cas échéant, dans le cadre d'une équipe.

2. Comme dans les années précédentes, il convient d'appliquer une procédure exceptionnelle en raison du faible pourcentage de contrats de durée indéterminée susceptibles d'être attribués aux Physiciens expérimentateurs et théoriciens (codes d'emploi 102/103).

#### **II. AVANCEMENT**

3. Un membre du personnel dont le grade est le grade d'entrée d'un emploi peut être promu sous réserve de progrès satisfaisants dans son travail. Le personnel recruté à l'un des grades d'entrée ci-dessous (ou à un grade inférieur de la catégorie considérée) peut être promu une seule fois au grade immédiatement supérieur de l'emploi, à titre de promotion de grade d'entrée, sans aucune condition temporelle ou numérique. Les promotions ultérieures obéiront aux directives ordinaires concernant l'avancement. Les cas de ce genre doivent nécessairement être approuvés dans le cadre normal de la classification des emplois et de la pratique des divisions en matière de promotions.

Grades d'entrée	
Catégorie 1	: Grade 8/9*
2	: 8/9*
3	: 6 (BTS/HNC) 5 (BT/ONC)
4	: 4 (fin d'apprentissage)
5a	: 8/9*
5b	: 6 (BTS/HNC) 5 (BT/ONC)
5c	: 4 (fin d'apprentissage)

\* Grade 9 = Doctorat ou équivalent

4. Un membre du personnel ne peut pas être promu avant un délai minimum de six mois après un transfert interne à un poste officiellement déclaré correspondre à un grade supérieur, sous réserve que ce transfert ait sensiblement modifié les fonctions attribuées et qu'il nécessite un niveau plus élevé de qualifications. Le grade supérieur de l'emploi prévu au moment du transfert doit être confirmé par un entretien d'évaluation lorsque la promotion est proposée.
5. Les propositions visant à attribuer un grade supérieur à un emploi déterminé seront fondées sur une évaluation complète de l'emploi en question, comprenant, entre autres, un examen des changements de tâches intervenues par le passé, des besoins actuels et futurs pour ce qui est du travail au niveau du grade supérieur, et des capacités latentes ou éprouvées du titulaire du poste. L'avancement au grade supérieur ainsi établi peut être proposé par le Chef de Division ou de Département intéressé, sous réserve d'un minimum de trois ans dans le grade inférieur. Normalement, un tel avancement aura bien lieu au point de recouvrement des échelons des deux grades ou au-dessus de celui-ci.
6. Les Chefs de Division, de Département, de Groupe ou de Projet doivent faire en sorte que le personnel affecté ou détaché pour travailler à des projets interdivisionnaires soit bien pris en considération lors de la préparation des propositions.
7. Les nombres de promotions par Division et Département qui seront pris comme référence pour l'année 1985 seront fixés et communiqués ultérieurement.
8. Lorsque certains emplois ont déjà été reconnus comme justifiant un grade supérieur, le cas de leur titulaire sera normalement examiné en priorité. Sauf exception, motivée et notifiée par écrit à l'intéressé, la promotion intervient dans les deux ans suivant la date à laquelle le poste occupé par l'intéressé a été classé à un grade supérieur.
9. Des promotions satisfaisant aux conditions exposées aux paragraphes 3 et 4 ci-dessus concernant les grades d'entrée et le transfert seront accordées en plus de celles mentionnées au paragraphe 7.
10. Comme les années précédentes, un nombre limité de candidats peut être proposé en vue d'une promotion pour des raisons de mérite exceptionnel dans les conditions suivantes :
  - a) les propositions doivent être soumises sur le formulaire 'Proposition' (PE 469), en indiquant explicitement pourquoi le candidat est considéré comme exceptionnel par rapport aux autres membres du personnel exerçant une activité similaire;

b) en règle générale, lorsque le nombre de promotions dans une Division ou un Département est de 15 ou moins, on accordera une promotion au mérite, et lorsque ce nombre est de 16 ou plus, on en accordera deux;

c) une promotion pour raison de mérite exceptionnel ne modifiera pas l'évaluation du poste, laquelle restera fondée sur les définitions générales des grades de l'Annexe R C 1 du Règlement du Personnel. Dans le cas où le grade personnel attribué est plus élevé que le grade maximum de la catégorie professionnelle considérée, un avancement ultérieur ne sera possible qu'à la suite d'un changement de catégorie.

### III. CHANGEMENTS DE CATEGORIE PROFESSIONNELLE

11. Une proposition de changement de catégorie doit, au minimum, satisfaire aux conditions suivantes :
  - a) L'évaluation du poste doit avoir confirmé le grade 7 pour justifier un passage à la catégorie 3, et le grade 9 pour un passage aux catégories 2 ou 5a.
  - b) Le candidat doit être au moins au grade immédiatement inférieur au grade maximum de sa catégorie.
  - c) Les propositions de passage en catégories 2 et 5a doivent d'abord être soumises au Comité des Assistants techniques et administratifs principaux (STAC).

### IV. MODALITES D'EXAMEN

#### 12. Contrats de durée indéterminée

- a) Le Département du Personnel communiquera aux autres Divisions et Départements les listes de tous les membres du personnel dont l'examen se justifie pour des raisons d'âge et de service et il en informera les candidats.
- b) Après avoir consulté les Divisions et Départements, le Département du Personnel prendra les dispositions requises pour que des références soient recueillies et des recommandations finales préparées sur le formulaire 'Proposition' (PE 469).
- c) Pour le personnel ayant les codes d'emploi 102 et 103, les propositions seront étudiées en premier lieu par les Chefs de Division concernés et leur personnel supérieur. Leurs recommandations seront ensuite examinées par le Directeur général qui prendra l'avis des Directeurs et Chefs de Division concernés. Toutes les propositions d'attribution d'un contrat de durée indéterminée seront ensuite soumises au Comité de Management.

#### 13. Avancement

- a) Les propositions de promotion de personnel supérieur de grade égal ou supérieur à 11 seront examinées par un Comité composé de membres du Comité de Management et du personnel supérieur.
- b) Les Divisions et Départements prépareront une liste des postes pour lesquels ils souhaitent qu'on procède à une évaluation de l'emploi. Les modifications de fonctions doivent être indiquées sur le formulaire 'Fiche individuelle d'emploi' (PE 464) qui est envoyé, ainsi que tous autres renseignements et documents pertinents notamment les organigrammes, au Département du Personnel afin de lui permettre d'organiser en temps utile les entretiens et les discussions d'évaluation.

c) Les propositions de promotion, ou de changements de catégorie, doivent être présentées sur le formulaire 'Proposition' (PE 469), avec le détail des fonctions exercées par l'intéressé et des responsabilités qui lui sont confiées.

d) Les cas des Assistants techniques et administratifs principaux seront traités par le Comité du même nom suivant la procédure en vigueur depuis 1982.

e) Les résultats de l'examen seront discutés au Comité de Management avant d'être soumis au Directeur général par l'intermédiaire du Directoire.

## V. CALENDRIER

### 14. Contrats de durée indéterminée

#### octobre 1984

Communication aux Divisions et Départements, par l'intermédiaire des Administrateurs du Personnel, d'une première liste de candidats à un contrat de durée indéterminée.

#### novembre 1984 - février 1985

Communication par le Département du Personnel de la liste définitive des candidats à un contrat de durée indéterminée. Les candidats sont avisés de la procédure en matière d'attribution de contrats de durée indéterminée. Le Département du Personnel recueille les commentaires et les références.

#### mars 1985

Approbation des propositions définitives à présenter au Comité de Management.

#### Comité de Management d'avril 1985

Examen des propositions d'attribution d'un contrat de durée indéterminée.

#### mai - juin 1985

a) Mise en application des décisions prises par le Directeur général et communication des résultats aux candidats.

b) A la fin de l'examen des contrats de durée indéterminée, tous les candidats dans les codes d'emploi 102 et 103 qui ont quatre années de service révolues sont informés de leur situation en matière de contrat.

### 15. Avancement

#### novembre - décembre 1984

##### a) Adoption de la liste des postes devant être examinés.

Etablissement par les Divisions/Départements des formulaires 'Fiche individuelle d'emploi' (PE 464) et envoi au Département du Personnel accompagné de tout document pertinent.

#### janvier - avril 1985

a) Entretiens et discussions d'évaluation.

b) Discussion des résultats avec les Chefs de Division/Département.

#### Comité de Management de mai 1985

Présentation des propositions de promotion et décision finale du Directeur général après concertation avec le Directoire.

#### mai - juin 1985

Mise en application des décisions et communication aux candidats des résultats prenant effet le 1er juillet

1985. Les futures dates d'examen de tous les membres du personnel promus seront modifiées si nécessaire, pour être fixées au mois de juillet.

### 30 septembre 1985

Date limite de réception des recours contre les décisions en matière de classification d'emploi et de non-promotion. Sont exclus de tout recours ceux dirigés contre un refus de promotion 'au mérite' (visée au paragraphe 9), c'est-à-dire une promotion qui aurait pour effet de placer le membre du personnel dans un grade supérieur à celui du poste qu'il occupe, et ceux dirigés contre une non-promotion au grade attribué au poste occupé par l'intéressé, dans un délai inférieur à deux ans suivant la date à laquelle le grade a été attribué.

## SEMINARS SEMINAIRES

---

### Monday 22 October

#### PRESENTATION

at 11.00 hrs - Council Chamber

#### The Laserdrive 1200 digital optical disk drive

by Maarten DE HAAN / Optical Storage International, Colorado, USA

*Optical Storage International, a recently formed partnership of N.V. PHILLIPS and CONTROL DATA CORPORATION, has announced the Laserdrive 1200 optical disk drive that uses laser beam technology to store up to a gigabyte of data on a non-erasable 12-inch glass recording disk. The drive and recording medium have been developed at OSI laboratories in Colorado, USA and The Netherlands. A technical description of the disk drive, the interface capabilities and the recording medium will be given, together with a brief review of activities related to the definition of industry standards for products developed using this new recording technology.*

### Monday 22 October

#### EF SEMINAR

at 11.00 hrs - EF Conference Room  
(bldg. 13, 2-005)

#### The SPS accelerator and collider - Present performance and future prospects

by W.C. MIDDELKOOP

*A description will be given of the present performance and future prospects of the SPS as a proton accelerator and proton-antiproton collider. Furthermore, future modes of exploitation like pulsed proton-antiproton collider operation at 450 GeV per beam, acceleration of  $^{16}\text{O}$  ions and of  $e^+, e^-$  for injection into LEP will be discussed.*

## Monday 22 October

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

#### Radiative J/psi decays to two pseudoscalar mesons

by K. EINSWEILER / CERN-EP

*The MARK III experiment at SPEAR has acquired a sample of  $2.7 \times 10^6$  J/psi events. The latest results on radiative decays will be presented. The large event sample obtained by the MARK III has allowed a detailed study of the  $f(1220)/f'(1515)/\theta(1700)$  tensor mesons. In particular, a consistent study of the spin-parity and helicity structure of these states will be discussed. In addition, the current status of the mass region above 2 GeV, including the  $\kappa(2220)$ , will be reviewed.*

## Wednesday 24 October

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Signatures of lepton and quark substructure at future collider

by R. RUCKL / CERN

*If leptons and quarks are composite on a distance scale  $\Lambda^{-1}$  their non-elementary nature will emerge clearly at energies larger than  $\Lambda$ . However, already at energies below  $\Lambda$  compositeness should become manifest in deviations from the standard model due to form factors, induced effective interactions and possibly, new 'light' states. I illustrate the sensitivity of a variety of processes in the TeV energy range to a new layer of substructure.*

## Wednesday 24 October

### DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Amphitheatre (bldg. 31, 3<sup>rd</sup> fl.)

#### Fault tolerant computers

by Johann-Christoph FREYTAG / Harvard University

*Over the last decade fault tolerance has become an important aspect in computer systems. For example, banking systems, airline reservation systems, or airline navigation systems require a high degree of reliability. The goal of fault-tolerant computers is to make the user's computing environment reliable despite the failure of underlying computer components. The first part of the talk will outline general recovery strategies which are based on the undo/redo paradigm in database systems. The second part then introduces four commercially available fault tolerant computing systems. The frame, developed in the first part of the talk, is used to describe the different approaches of Tandem, Auragen, Stratus and Sequoia on how to recover user processes after a hardware component failure.*

## Monday 29 October

### EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room  
(bldg. 13, 2-005)

#### Physics with relativistic ions

by C.W. FABJAN / CERN

*During two brief periods in 1986 and 1987 oxygen ion beams with energies up to 3.2 TeV are scheduled for experimentation at the CERN-SPS. In collisions on heavy targets energy densities in hadronic matter might be achieved similar to those which existed in the early Universe. We will review some of the major physics issues and the experimental strategies devised to explore this new field of subnuclear physics.*

## TRAINING AND

## EDUCATION

## ENSEIGNEMENT

---

### ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 2844

#### Jeudi 25 octobre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

#### Science pour tous

par R. CARRERAS

### ACADEMIC TRAINING

Tél. 2844

#### 23, 24, October

11.00 hrs to 12.30 hrs – Auditorium

#### The universe at $t \gtrsim 10^6$ years; galaxy formation, clustering, and the unseen mass

by M.J. REES / Institute of Astronomy, Cambridge

# INFORMATIONS GÉNÉRALES GENERAL INFORMATION

## EXAMENS RADIOPHOTOGRAPHIQUES THORACIQUES

Une nouvelle série d'examens radiophotographiques thoraciques effectuée par le service cantonal de Radiophoto de Genève est prévue pour le personnel CERN pendant la période du 15 au 26 octobre 1984.

Ces examens permettent d'effectuer un dépistage précoce de nombreuses affections thoraciques (pulmonaires, bronchiques, cardiaques, etc.).

Toute personne désirant cet examen radiologique (sauf s'il a été pratiqué dans les 6 derniers mois !) peut se présenter au camion de radiophoto devant le bât. 57 (Service médical) aux dates et heures indiquées ci-après :

### Personnel masculin / Male Personnel

23 - 24 - 25 - 26.10.84

09h00 - 11h45

14h00 - 16h45

Nous n'envoyons pas de convocations individuelles.

Service médical  
Dr. J.-P. Diss



### DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Raymond TARARE survenu le 13 octobre à la suite de maladie.

Monsieur TARARE travaillait à la Division SPS depuis le 1.2.1973, date de son arrivée au CERN.

Monsieur TARARE laisse une veuve et deux enfants.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel CERN à la famille.

## RECHERCHE DE TEMOINS

La personne qui aurait aperçu un véhicule emboutir une Renault 18 verte stationnée sur le parking sous le bâtiment 513 (face au Restaurant Tortella), entre 13.30 h et 15.00 h le mardi 9 octobre, occasionnant d'important dégâts, serait gentille de bien vouloir me contacter au 4928 ou 4952.

Merci.

## CHEST-X-RAY EXAMINATIONS

A new series of chest X-ray examinations by the 'Service cantonal de radiophoto' of Geneva is planned for CERN personnel from 15 to 26 October 1984.

These examinations allow an early detection of various chest diseases (pulmonary, bronchial, cardiac, etc.).

Everybody wishing to undergo this examination (those who have passed a chest X-ray in the last 6 months, please refrain this time !) is invited to attend the Mobile Radiography Unit in front of Bldg. 57 (Medical Service) at the following dates and hours :

### Personnel féminin / Female Personnel

19 + 22.10.84

09h00 - 11h45

14h00 - 16h45

There will be no individual appointments !

Medical Service  
Dr. J.-P. Diss

## PROCHAIN CONCERT

Vendredi 26 octobre à 20h00 précises  
Auditorium du CERN

### SOLISTES DE SALZBOURG

W.A. Mozart, D. Dragonetti, P.I. Tchaikowsky,  
Fr. Schubert, A. Dvorak

Billets : Fr.s. 12.-, uniquement le soir du concert dès 19h00,  
et en fonction des places disponibles

N.B. Le nombre de places dans l'Amphithéâtre étant limité, les abonnés susceptibles de ne pas venir à ce concert sont priés de le faire savoir, afin que d'autres personnes puissent bénéficier de leur place, en téléphonant à G. Adam / SPS, tél. 4813, recherche 13-4006. Merci.



## ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS (ACCU)

The next meeting of ACCU will be held on Friday 19 October at 14.00 hrs, with the following agenda :

1. Adoption of agenda
2. Apologies for absence
3. Minutes of previous meeting (CERN/ACCU/20)
4. Matters arising from the minutes including
  - a. CERN computing policy
  - b. Reorganization for workshops
  - c. Restaurants
  - d. Housing
  - e. Relations staff-users
5. Radiation protection
6. Any other business
7. Items for the agenda of the next meeting
8. Date of next meeting

ACCU is the forum for discussion between CERN management and a representative group of CERN users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. User members are :

<b>AUSTRIA</b>	G. Leder
<b>BELGIUM</b>	D. Favart
<b>DENMARK</b>	G. Damgaard

## FRANCE

M. Boratav  
J. Feltesse

## GERMANY

K. Kleinknecht  
(Chairman)  
H. Siebert

## GREECE

C. Kourkoumelis

## ITALY

F. Bradamante  
V. Gracco

## NETHERLANDS

K. Bos

## NORWAY

A. Klovning

## SPAIN

E. Higon-Rodriguez

## SWEDEN

A. Hallgren

## SWITZERLAND

M. Werlen

## UNITED KINGDOM

M. Albrow  
D. Websdale

## CERN

C. Fabjan  
H. Taureg

CERN management is represented by R. Klapisch (Directorate) and W. Blair/EP, with G.J. Bossen/PE as Secretary. The CERN Staff Association is represented by P. Sonderegger. Other members of CERN staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (4472).



## SEMINAIRES EF D'AUTOMNE 1984

Cet automne, la division EF organise une nouvelle série de séminaires.

Programme préliminaire :

## EF AUTUMN SEMINARS 1984

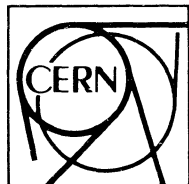
EF Division is organizing a new series of seminars to take place this fall.

Preliminary programme :

22 octobre	The SPS accelerator and collider Present performance and future prospects by W.C. MIDDELKOOP/CERN	22 October
29 octobre	Physics with relativistic ions by C.W. FABJAN/CERN	29 October
5 novembre	Data communication networks in CERN by J. GERARD / CERN	5 November
12 novembre	Quarkonia by G. CONFORTO / CERN, and INFN Florence	12 November
19 novembre	Report on the IEEE, Nuclear Science Symposium 1984 Orlando, Florida by F. BOURGEOIS / CERN	19 November
26 novembre	(Topic to be defined) by D. HAIDT / DESY	26 November
3 décembre	Supersymmetry for pedestrians by S. FERDADA / CERN	3 December

Les séminaires auront lieu le lundi de 11.00 h à 12.00 h dans la Salle de Conférence EF, bât. 13, 2-005.

The seminars will take place on Mondays from 11.00 hrs to 12.00 hrs in the EF Conference Room, bldg. 13, 2-005.



# ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

---

Nous avons tous été choqués et profondément attristés en apprenant le décès tragique de

**Monsieur Modesto CASTRILLON**

Au souvenir d'un homme paisible, d'une extrême gentillesse, se mêle un sentiment d'horreur à la pensée que sur le lieu même où nous l'avons connu souriant, un crime atroce a été perpétré.

La solidarité de tous n'atténuera pas la douleur de son épouse et de ses enfants, mais elle aidera à soulager la détresse d'une famille brisée.

We were all deeply shocked and saddened to hear of the tragic death of

**Mr. Modesto CASTRILLON**

The memory of an extremely kind and peaceful man is clouded by a sentiment of horror and the thought that, at the same place where we remember him smiling, an atrocious crime was committed.

Our combined support will not attenuate the suffrance of his wife and children, but it will help to reduce the distress of a broken family.

*Le compte d'urgence de l'Association : SBS 758 114 reste ouvert.*

*The Association's emergency account : SBS 758 114 is still open.*

*Comité Exécutif/ Executive Committee  
16.10.1984*

## **PASSAGE 'PRIVILEGIE' DU TUNNEL**

Le Bulletin hebdomadaire du 8.10.1984, informait le personnel des mesures prises à l'encontre d'un fonctionnaire de l'Organisation et d'un employé d'Entreprise qui s'étaient présentés pour franchir le tunnel : le premier ayant avec lui des biens privés a dû payer une forte amende, le second n'étant pas muni de tous les documents exigés s'est vu interdire l'entrée du site.

Les oublis, les documents de circulation incomplets, font encourir au personnel des sanctions d'une telle gravité (forte amende, perte d'un emploi), que l'Association du Personnel ne peut que vous conseiller de ne plus utiliser le passage par le tunnel reliant les différentes parties du domaine du CERN.

Diffusez cette recommandation autour de vous et particulièrement au personnel d'entreprises, lequel n'a pas toujours connaissance du Bulletin.

## **'PRIVILEGED' PASSAGE TO THE TUNNEL**

The weekly Bulletin of 8.10.84 informed the personnel of the measures taken against a staff member and a firm's employee who used the inter-site tunnel : the former carrying personal property had to pay a large fine, the latter not having all the documents necessary was banned from entering the site.

Forgetfulness and incomplete documents cause the staff to run the risk of sanctions of such severity, (large fine, loss of employment), that the Staff Association can only recommend you not to use the tunnel linking the CERN sites.

Broadcast this message widely, especially to the staff of firms working for CERN who are not always aware of the Bulletin.

*Comité Exécutif/ Executive Committee*  
*16.10.1984*

### **COMITE DES AFFAIRES CULTURELLES**

Sauf décision contraire de l'Administration, la Section des Expositions Artistiques du Comité des Affaires Culturelles organise une exposition réservée à tout le personnel travaillant sur le site du CERN qui désire présenter ses travaux artistiques.

Elle se tiendra du **20 janvier au 1er février 1985.**

Tous les éventuels exposants qui souhaiteraient y participer sont priés d'assister à une réunion d'information qui se tiendra le :

**lundi 26 novembre 1984, à 13h.00**

dans la Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Bâtiment 564.

**ASSOCIATION DU PERSONNEL**  
*No. 43 / 22.10.1984*

### **CULTURAL AFFAIRS COMMITTEE**

Barring objections from the Management, the Art Exhibitions Committee is intending to put on an exhibition of work by all personnel working at CERN in the New Year.

The exhibition will last from **20 January to 1 February 1985.**

All members of the staff wishing to exhibit their work are requested to attend the preliminary briefing on :

**Monday 26 November 1984, at 1 p.m.**

Staff Association Conference Room - Building 564.

# CLUBS

## S K I

### Bourse du Ski

MERCREDI 24 OCTOBRE 1984, dès 17H.30

Bâtiment Principal

- . Bourse du ski pour enfants

JEUDI 25 OCTOBRE 1984, dès 17H.30

Bâtiment Principal

- . Bourse du ski pour adultes

Attention : début de ces 2 Bourses du Ski, 17h.30

### Sortie pédestre

#### Camp de Ski de Noël

Comme chaque année, le Club organise son camp de ski aux Bochasses (Morgins). Pour présenter son camp, le Club organise une sortie :

Dimanche 21 octobre 1984, aux Bochasses.

Rendez-vous à 7h.30 au Centre Commercial de Meyrin (dimanche matin) ou à 9h.00 sur la Place de l'Eglise à Morgins.

Vous aurez l'occasion de prendre votre repas aux Bochasses :

Raclette FrsS. 14,-- ou

Assiette Valaisanne FrsS 12,--.

### Inscription pour le dimanche 21 octobre 1984

A retourner à R. HUGUENIN / LEP

NOM, Prénom : .....

Nombre de personnes : .....

Raclette

☐

Assiette Valaisanne

☐

### Week-end de ski

Comme chaque année, le Ski-Club organise un week-end de ski de 4 jours, ou une semaine de ski.

Cette saison, nous irons dans la magnifique Station de Zermatt.

Le week-end aura lieu du mercredi 30 janvier au 2 février 1985.

La semaine du 26 janvier au 2 février 1985.

Prix : FrsS 410,-- pour les 4 jours (train / hôtel demi-pension / abonnement).

Prix : FrsS 650,-- pour 7 jours (abonnement / hôtel demi-pension). Le prix du train dépendra du nombre de personnes participant à la semaine.

## SKI (suite)

Le nombre de places étant limité, les premiers inscrits auront la priorité.

Les inscriptions se font à la poste à partir du lundi 29 octobre 1984.

Acompte minimum : FrsS 100,-- par personne.

### Gymnastique

La demande de places pour la gymnastique continue. Je m'adresse donc à toutes les personnes qui, pour une raison ou une autre, ne peuvent plus participer aux séances de prendre contact avec le 5338 pour un rachat éventuel de leur carte. Merci d'avance.

## R U G B Y

### Résultats

Equipe I : Gagne à Berne par un match trop facile, 102 à 6.

Equipe II : Perd 50 à 0 contre la Douane. Manque d'effectifs au niveau de la réserve.

Juniors : Superbe match des juniors qui perdent 10 à 9 contre le leader, Thonon, à la dernière minute.

Cadets / Minimes / Ecole de Rugby : Très bon Tournoi à Bellinzzone. Pendant ces 2 jours, les jeunes du Club ont pratiqué leur sport favori dans un très bon esprit.

### Prochains matches

Equipe I : Samedi 20 octobre 1984, match de championnat contre Stade de Lausanne, au CERN, à 15h.00.

Equipe II : Samedi 20 octobre 1984, match contre Stade II, au CERN, à 13h.00.

Cadets / Minimes : Match à Gex contre Annecy II, samedi 20 octobre 1984. Départ du terrain CERN à 13h.30.

Ecole de Rugby : Tournoi à Oyonnax, samedi 20 octobre 1984. Présence indispensable. Départ du terrain CERN à 13h.00. Voyage en car.

## Y A C H T I N G

REMINDER : The "sortie de l'eau" will be held on the morning of **Saturday 27 October**.

All active members are invited to lend a hand to get the dinghies & windsurfs back Meeting place : at the dinghies, 8.30 a.m., Port-Choiseul.

## B O W L I N G

Les amis du Bowling Club se joignent à tous, pour présenter leurs plus sincères condoléances à Mme CASTRILLON et toute sa famille, pour le décès de son mari, membre du Club depuis de nombreuses années.

Les compétitions en cours ont vu :

- . le samedi 13 octobre, la première rencontre du tournoi des samedis, avec 12 participants. Pour ceux qui n'ont pas encore joué, ils peuvent disputer 48 parties sur 8 samedis, dont les 36 meilleures compteront pour le tournoi final.

Voici le 1er résultat après 6 parties :

1. M. AUCLAIRE = 1090 quilles
2. M. BRENDLE = 1023 quilles
3. M. BENETTA = 1017 quilles

Meilleure partie : M. AUCLAIRE = 220 quilles.

Prochaine rencontre le 17 novembre 1984.

- . le lundi 15 octobre, après la 4ème rencontre du Championnat de la Ligue CERN (il reste la possibilité de jouer pratiquement tous les lundis à 18h.00 comme remplaçant dans une des 10 équipes), voici le classement :

1. KAMIKAZES (MM. LENT, GILBERT, AUCLAIRE)  
125 points.
2. STROUMPFES (Mme ULM, MM. GILLET, DRIUSSI)  
116 points.
3. NOVICES (Mme LEROY, MM. LEROY, ENARD)  
104 points.

## F O O T I N G

Les coureurs du CERN dominaient le Championnat Inter-entreprises MANPOWER en prenant les places 1,2 et 9 sur 70 équipes (à 4 coureurs) participantes.

Les équipes du CERN étaient formées de :

1. FERO, HOULMANN, NIINIKOSKI, ZAPF
2. DALLMAN, KIRBY, PETIOT, RABBEL
3. BIGLER, HALL, REVOL, SNOW

Course au CERN le 3.11.1984

RAPPEL : Inscriptions à W. ZAPF / PE avant le 29.10.1984, moyennant le formulaire inséré dans le dernier Bulletin hebdomadaire. Les joggeurs, enfants et surtout les dames, sont particulièrement invités. Courage !

## C H O I R

Rehearsals have already started for our Christmas Concerts, a program of Mozart and traditional Christmas music. Anyone interested in joining us, particularly basses, is invited to come along to the Main Auditorium next Wednesday at 20.00.

## H I P P I Q U E

### Débutants

Demandez nos conditions débutants de fin d'année, nous offrons un forfait avantageux.

Veillez contacter :

E. KUGLER / EP - tél. 2658

M. BLIN / LEP - tél. 3536 ou 4343

ou par un petit mot au courrier.

## S U B A Q U A T I Q U E

Après ajournement de la dernière Assemblée Générale, le Comité a pris une nouvelle orientation. Il vous propose une nouvelle  
ASSEMBLEE GENERALE le 22 OCTOBRE 1984, à 18h.00  
dans la Salle de Conférence de la Théorie  
Bâtiment 4 - 3ème étage

Un nouveau Comité doit être constitué. Nous comptons sur la présence de tous les membres.

# COOPERATIVES

---

## C O O P I N

*Pour nos membres* : vous pouvez obtenir des rabais sur des matelas et lits toutes dimensions, des meubles modernes, rustiques, classiques ou Anglais ainsi que des salons en cuir..... Nous tenons à votre disposition au magasin une documentation complète et des cartes de rabais.

Nous mettons également à la disposition de notre clientèle un nouveau catalogue de bijoux pour d'éventuelles commandes. Nous vous rappelons notre choix de coffrets à bijoux. Nous avons réapprovisionné en boîtes de chocolats et biscuits.

Pour l'automne nous vous proposons de grandes écharpes en laine douce et agréable à porter, aux coloris mode.

Nous venons de recevoir des projecteurs de diapositives à des prix *ACTION*.

## I N T E R F O N (Bâtiment 36 S013)

### ANIMATIONS EN OCTOBRE

- vendredi 19 octobre 1984, avec le Comptoir des Fers : promotion sur tous les articles distribués (plus de 3500 références). Trois spécialistes vous renseigneront, mais l'accent sera mis principalement sur le chauffage d'appoint, le chauffage, la régulation, la ventilation. Amenez vos collègues au Magasin de St. Genis, de 14h.00 à 19h.00.
- Lundi 22 octobre : Mode, Arts de la table, Parfums, au Secrétariat de 13h.00 à 19h.00 pour :
  - présentation par mannequin de nombreux modèles de la collection automne-hiver Pierre Cardin Sportswear : pulls, pantalons, jeans, jupes, jupes-culottes, robes, (remise 25%),
  - exposition d'une sélection d'articles d'orfèvrerie, de cristallerie, de porcelaine des plus grandes marques, (remise 15%),
  - présentation d'une gamme de coffrets de parfums d'une grande marque (remise 15%).
- samedi 27 octobre 1984, avec les Pépinières du Forez, au Magasin de St. Genis, de 9h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 16h.30.

Pour toutes ces manifestations, détaxe à partir de 800 FF.

## POUR INFORMATION

### CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaines permanences du Crédit Social des Fonctionnaires :

VENDREDIS 9 et 23 NOVEMBRE 1984

de 14h.00 à 16h.00 dans les locaux de l'Association du Personnel Bâtiment 564.

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 22 octobre

AU 26 octobre 1984

<i>Midi/Lunch Time</i>	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No.3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I</i> 5.10 <i>II</i> 5.90	<i>I</i> 5.30 <i>II</i> 6.10	FF. 17.30 - FF. 22.10
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	Emincé de foie et champignons Risotto Salade Rôti de Veau Pommes en dés Epinards	Petit salé aux lentilles  Epaule de porc braisé Pommes mousseline légumes	Godiveaux Pommes purée Légumes saison  Coq au vin
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	Saucisse de veau grillée Pommes berichonnes Salade  Spaghetti Bolognaise Salade	Cassoulet toulousain Foie de Génisse Lyonnaise Pommes frites Légumes	Steack haché Sauce Bordelaise Pommes frites Légumes saison  Merguez
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	Tarte aux oignons Pommes frites Salade  Steack poêlé Pommes mousseline Salade	Schubling garni Omelette au jambon Nouillettes au beurre Légumes	Jambon chaud Gratin dauphinois Légumes saison  Rôti de veau
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	Tomates farcies Pâtes au beurre  Soupe des Pêcheurs	Tripes à la mode de Caen  Lapin au vin blanc pommes boulangères légumes	Filet de poisson à la Provençale Riz Légumes saison  Choucroute garnie
<b> VENDREDI/ FRIDAY</b>	Oeufs durs Florentine Pommes nature  La Marée du jour Garnie	Ravioli au Parmesan  Paella valencienne	Boeuf braisé Polenta Légumes saison  Côte de porc

**Heures  
d'ouverture**

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h30 à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 07h00 à 22h

2. Restaurant : 11h30 à 14h  
18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h30 à 18h00

(Restauration à midi seulement)



## CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1984

## WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	22.10	MARDI TUESDAY	23.10	MERCREDI WEDNESDAY	24.10	JEUDI THURSDAY	25.10	VENDREDI FRIDAY	26.10
1100 (EF) EF SEMINAR The SPS accelerator and collider – Present performance and future prospects by W.C. MIDDELKOOP		1100 (A) ACADEMIC TRAINING The universe at $t \geq 10^6$ years: galaxy formation, clustering, and the unseen mass by M.J. REES / Institute of Astronomy, Cambridge <i>Lecture 1</i>	1100 (A) ACADEMIC TRAINING The universe at $t \geq 10^6$ years: galaxy formation, clustering, and the unseen mass by M.J. REES / Institute of Astronomy, Cambridge <i>Lecture 2</i>	1100 (A) ACADEMIC TRAINING The universe at $t \geq 10^6$ years: galaxy formation, clustering, and the unseen mass by M.J. REES / Institute of Astronomy, Cambridge <i>Lecture 2</i>		1300 (A) ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par R. CARRERAS			
1100 (C) PRESENTATION The Laserdrive 1200 digital optical disk drive by Maarten DE HAAN / Optical Storage International, Colorado, USA		1300 (A) COURTS-METRAGES CHINOIS Une grande famille Les beaux jardins		1400 (TH) THEORETICAL SEMINAR Signatures of lepton and quark substructure at future collider by R. RUCKL / CERN					
1700 (A) EP SEMINAR Radiative J/psi decays to two pseudoscalar mesons by K. EINSWEILER / CERN-EP				1600 (DD) DD SEMINAR Fault tolerant computers by Johann-Christoph FREYTAG / Harvard University				2000 (A) CONCERT	
	29.10		30.10		31.10		1.11		2.11
1100 (EF) EF SEMINAR Physics with relativistic ions by C.W. FABIAN / CERN						1300 (A) ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par R. CARRERAS			

DD Auditorium bldg. 31-3rd fl.  
Amphithéâtre DD bldg. 31-3<sup>e</sup> ét.  
lieu selon indication  
place as indicated

DD (60)  
Sixth Floor Conference Room  
Salle de conférence du 6<sup>e</sup> ét.

ADM bldg.  
bât. ADM

SPS Auditorium  
Amphithéâtre SPS

1st fl.

Prévenir/Bloc 1 - 1<sup>er</sup> ét.

Salle Théorie/bât.  
Theory lecture room/bldg. 4

Amphithéâtre LEP/bât. 30-7<sup>e</sup> ét.  
LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.

Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024  
PS Auditorium/bldg. 6, 2-024

Amphithéâtre/bât. 500  
Auditorium/bldg.

Salle du Conseil/bât. 503  
Council Chamber/bldg.

Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours  
Staff Association (Wilson Hut) - Tél. 2819  
Publications Section (DOC) - Tél. 4106-3475

Dernier délai pour insertions: mardi 12h00  
Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tél. 2819  
Section des Publications (DOC) - Tél. 4106-3475